

## Soins infirmiers 14 Assistente nutrizionale



- Riconoscere problemi nell'alimentazione/deglutizione
- Compila le liste di fluidi o di alimentazione
- Monitorare lo stato di idratazione e comprendere l'equilibrio dei fluidi di base (ingresso/uscita)
- dieta sana, profilassi dell'aspirazione, ausili per l'alimentazione, restrizioni, vocabolario della disfagia, equilibrio dei fluidi, ingresso/uscita (I/O), segni di disidratazione, monitoraggio dell'idratazione

<b>La disfagia (disturbo della deglutizione)</b>	<i>(La dysphagie (trouble de la déglutition))</i>	<b>La restrizione dietetica</b>	<i>(La restriction alimentaire)</i>
<b>Il rischio di soffocamento</b>	<i>(Le risque d'étouffement)</i>	<b>L'intolleranza alimentare / la reazione avversa</b>	<i>(L'intolérance alimentaire / réaction indésirable)</i>
<b>L'aspirazione (inalazione di cibo/fluido nei polmoni)</b>	<i>(L'aspiration (inhalation d'aliments/fluide dans les poumons))</i>	<b>Monitorare l'apporto idrico</b>	<i>(Surveiller l'apport hydrique)</i>
<b>La profilassi dell'aspirazione</b>	<i>(La prévention de l'aspiration)</i>	<b>Il bilancio idrico (input/output)</b>	<i>(Le bilan hydrique (entrée/sortie))</i>
<b>Il dispositivo di assistenza alla deglutizione (posizionatore, cucchiaino speciale)</b>	<i>(Dispositif d'aide à la déglutition (positionneur, cuillère spéciale))</i>	<b>Il diario dell'assunzione (registro I/O)</b>	<i>(Le carnet d'apports (registre E/S))</i>
<b>La postura corretta durante i pasti</b>	<i>(La position correcte pendant les repas)</i>	<b>Misurare l'entrata e l'uscita</b>	<i>(Mesurer les entrées et les sorties)</i>
<b>La dieta modificata (pura, tritata, passata)</b>	<i>(Régime modifié (purée, haché, mixé))</i>	<b>La disidratazione (segni di disidratazione)</b>	<i>(La déshydratation (signes de déshydratation))</i>
<b>La consistenza degli alimenti</b>	<i>(La consistance des aliments)</i>	<b>Il pallore / la secchezza delle muose</b>	<i>(Pâleur / sécheresse des muqueuses)</i>
<b>L'addensante per liquidi</b>	<i>(L'épaississant pour liquides)</i>	<b>Aiutare a bere (assistere il paziente durante i pasti)</b>	<i>(Aider à boire (assister le patient pendant les repas))</i>
<b>La nutrizione enterale</b>	<i>(La nutrition entérale)</i>	<b>Far assumere piccoli sorsi (sorvegliare lentamente)</b>	<i>(Faire prendre de petites gorgées (siroter lentement))</i>
<b>Il sondino naso-gastrico (SNG)</b>	<i>(La sonde naso-gastrique (SNG))</i>	<b>Controllare i segni vitali (temperatura, frequenza cardiaca)</b>	<i>(Contrôler les signes vitaux (température, fréquence cardiaque))</i>
<b>La sonda per alimentazione</b>	<i>(La sonde d'alimentation)</i>	<b>Segnalare cambiamenti al team sanitario</b>	<i>(Signaler les changements à l'équipe soignante)</i>

## 1. Exercices

### 1. Associez chaque mot à sa définition.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| a. La disfagia              | 1. Sostanza che si aggiunge ai liquidi per renderli più densi.          |
| b. L'aspirazione            | 2. Disturbo in cui la persona ha difficoltà a deglutire cibo o liquidi. |
| c. L'addensante per liquidi | 3. Ingresso di cibo o liquido nei polmoni durante la deglutizione.      |



a-2 b-3 c-1



### 2. Note interne : assistance aux repas et bilan hydrique (QR: Audio)

**Remplissez les lacunes:** nutrizione enterale, aspirazione, addensanti, registro I/O, disfagia, gorgogliante, disidratazione, postura

In reparto, per i pazienti con (1) \_\_\_\_\_ è obbligatorio seguire la dieta a consistenza modificata indicata dal dietista. I liquidi devono essere (2) \_\_\_\_\_ quando prescritto e la (3) \_\_\_\_\_ durante il pasto va controllata per ridurre il rischio di (4) \_\_\_\_\_. Offrire piccoli sorsi, usare ausilie interrompere la somministrazione se compaiono tosse o voce " (5) \_\_\_\_\_".

A fine turno compilare il (6) \_\_\_\_\_ : segnare quanto ha bevuto e quanto ha urinato. Segnalare subito al team eventuali segni di (7) \_\_\_\_\_ o se il paziente rifiuta i liquidi. In caso di (8) \_\_\_\_\_, verificare che la sonda sia fissata e che la prescrizione sia rispettata.

*Dans le service, pour les patients présentant une dysphagie, il est obligatoire de suivre le régime à texture modifiée indiqué par le diététicien. Les liquides doivent être épaissis lorsqu'ils sont prescrits et la posture pendant le repas doit être contrôlée afin de réduire le risque d'aspiration. Proposer de petites gorgées, utiliser des aides (cuillère ou verre adapté) et interrompre l'administration si une toux ou une voix « gargouillante » apparaît.*

*En fin de service, remplir le registre I/O : noter ce qu'il a bu et ce qu'il a uriné. Signaler immédiatement à l'équipe tout signe de déshydratation (muqueuses sèches, fatigue, urines foncées) ou si le patient refuse les liquides. En cas de nutrition entérale, vérifier que la sonda est fixée et que la prescription est respectée.*

*(1) disfagia, (2) addensanti, (3) postura, (4) aspirazione, (5) gorgogliante, (6) registro I/O, (7) disidratazione, (8) nutrizione enterale*

1. Quali azioni concrete esegui durante e dopo il pasto per prevenire l'aspirazione e controllare l'idratazione del paziente?

---

### 3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

Vrai Faux

1. Per ridurre il rischio di aspirazione l'operatrice ha fatto bere la paziente lentamente e ha usato un addensante.
2. La paziente ha mangiato cibi solidi normali perché non aveva restrizioni nella dieta.
3. Alla fine del turno l'operatrice ha rilevato segnali di possibile disidratazione e li ha comunicati al team sanitario.



1-V 2-X 3-V

### 4. Choisissez la bonne solution

1. Durante il pranzo, l'operatore \_\_\_\_\_ se il paziente deglutisce bene e non tossisce. *(Pendant le déjeuner, le soignant vérifie si le patient déglutit bien et ne tousse pas.)*  
a. controllano      b. controlli      c. controlla      d. ha controllato
2. Se il paziente ha disfagia, gli \_\_\_\_\_ liquidi addensati e lo invitiamo a sorseggiare lentamente. *(Si le patient a une dysphagie, nous lui donnons des liquides épaissis et l'invitons à siroter lentement.)*  
a. danno      b. diamo      c. abbiamo dato      d. dà
3. Ieri \_\_\_\_\_ il diario dell'assunzione e abbiamo misurato entrate e uscite. *(Hier, nous avons rempli le journal des apports et nous avons mesuré les entrées et les sorties.)*  
a. abbiamo compilato      b. compilavamo      c. compiliamo  
d. ha compilato

1. controlla 2. diamo 3. abbiamo compilato

### 5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)



#### Controllo idratazione in reparto

**Assistente alla nutrizione:** *Marta, ho appena finito il giro: il signor Bianchi ha bevuto pochissimo a pranzo, ho aggiornato il diario dell'assunzione ma il bilancio idrico è ancora negativo.*

*(Marta, je viens de terminer la tournée : M. Bianchi a très peu bu au déjeuner, j'ai mis à jour le journal des apports mais le bilan hydrique est encore négatif.)*

**Infermiera Marta:** *Sì, l'ho notato anche io: ha disfagia e, anche con l'addensante, fatica a sorseggiare; inoltre oggi la mucosa orale è piuttosto secca.*

*(Oui, je l'ai remarqué moi aussi : il a une dysphagie et, même avec l'épaississant, il a du mal à siroter ; en plus aujourd'hui la muqueuse buccale est plutôt sèche.)*

**Assistente alla nutrizione:** *Vuoi che torno tra un'ora per aiutarlo a bere? Possiamo provare piccoli sorsi con il cucchiaino speciale e verificare se tollera meglio una consistenza più densa.*

*(Tu veux que je repasse dans une heure pour l'aider à boire ? On peut essayer de petites gorgées avec la cuillère spéciale et vérifier s'il tolère mieux une consistance plus épaisse.)*

- Infermiera** *D'accordo, ma ricorda la postura corretta: semi-seduto a oltre 45 gradi; è fondamentale per la profilassi dell'aspirazione e per ridurre il rischio di soffocamento.*
- Marta:** *(D'accord, mais rappelle-toi la posture correcte : semi-assis à plus de 45 degrés ; c'est essentiel pour la prophylaxie de l'aspiration et pour réduire le risque d'étouffement.)*
- Assistente alla nutrizione:** *Certo: gli farò fare piccoli sorsi, misurerò l'entrata e poi controllerò i segni vitali; ti riferisco i risultati così decidiamo se avvisare il medico per supporto con sonda per alimentazione.*
- (Bien sûr : je lui ferai prendre de petites gorgées, je mesurerai les entrées puis je contrôlerai les signes vitaux ; je te communique les résultats afin que nous décidions s'il faut prévenir le médecin pour un soutien par sonde d'alimentation.)*
- Infermiera** *Perfetto: se l'uscita di urine rimane scarsa o persiste pallore e secchezza delle mucose, segnaliamolo subito al team perché potrebbe trattarsi di disidratazione.*
- Marta:** *(Parfait : si la diurèse reste faible ou si la pâleur et la sécheresse des muqueuses persistent, signalons-le tout de suite à l'équipe car il pourrait s'agir d'une déshydratation.)*

1. Perché l'assistente è preoccupato per il paziente e quali segni di possibile disidratazione nota?
- 

## 6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

*Di solito in questi casi io... / È importante monitorare l'apporto idrico e... / Se noto segni di disidratazione, lo segnalo perché...*



1. Durante il pasto noti che un paziente tossisce e fa fatica a deglutire: cosa fai subito e cosa riferisci al team sanitario?
- 
2. A fine turno devi compilare il diario dell'assunzione (I/O): quali dati verifichi per valutare lo stato di idratazione del paziente e quali segni di disidratazione osservi?
-

## 7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

**Oggetto:** Sig. Rinaldi - controllo idratazione e pasti

Ciao, sono Marta (caposala). Oggi il Sig. Rinaldi ha avuto qualche difficoltà a deglutire: ha tossito dopo l'acqua e ha bevuto poco. Per sicurezza applichiamo la **profilassi dell'aspirazione**: liquidi con **addensante, piccoli sorsi** e posizione corretta durante i pasti (**postura corretta**).

Mi serve entro fine turno il **bilancio idrico** (entrate/uscite) e un breve aggiornamento se noti segni di **disidratazione** (bocca secca, pallore). Puoi anche indicare quanta **dieta modificata** ha consumato a pranzo?

Grazie, Marta



**Rédigez une réponse appropriée:** *Ti confermo che oggi ho osservato... / Per il bilancio idrico ho registrato... (entrate/uscite) / Seguirò queste indicazioni durante i pasti: ...*

---

---

---